

CVIČENÍ NA YOUTUBE

Cvičení I: Kofola (reklamy)

Cvičení II: reklamy na pivo

Cvičení III: Modafen (reklamy)

Cvičení IV: Vodafone (reklama)

Cvičení V: písnička „Jožin z bazin“

Cvičení VI: banky (reklamy)

Cvičení VII: likéry (reklamy)

**Dr. David Danaher
Slavic Languages, University of Wisconsin-Madison**

Fall 2008

Cvičení I: dvě reklamy na Kofolu

I. Kofola

<http://www.youtube.com/watch?v=OwELxvG5c-E>

1. Watch the ad and fill in the blanks as you listen. Use your dictionary to look up words that you don't know.

Kluk (kudrnatý): Hele, Naďa.

Kluk (zrzavý): No, Tučková, hm. Počkej, Rocky...

[Nápis: Vstup pouze bez plavek]

Kudrnatý: Dvě (1) _____, prosím.

Naďa: Ahoj, Ondro.

Kudrnatý: Ahoj, (2) _____.

Naďa: Dáš (3) _____ napít?

[Když ji miluješ, není co řešit.]

2. Can you translate the Kofola motto on the last screen into English? What is the double meaning in the context of the ad?

3. Put the events in the order that they occur in the ad.

Jeden kluk vidí holku, která se mu líbí a běží za ní.

Kluci si svlékají i spodní prádlo a jdou směrem k baru.

Naďa se objevuje (ona má na sobě plavky!) a prosí, aby jí Ondra dal napít.

Druhý kluk běží také na pláž.

Kluci se svlékají a mají na sobě jen spodní prádlo.

Vidíme dva kluky na autobusové zastávce.

Kluci si zjistili, že je tam nudapláž.

Kluci si objednávají dvakrát Kofolu.

Words or expressions to be memorized!

milovat (miluju, miluješ...)

„Dáš mi napít?“

II. Kofola bez cukru

<http://www.youtube.com/watch?v=r7xEGz2IFBs>

1. Watch the ad and fill in the blanks as you listen. Use your dictionary to look up words that you don't know.

Kluk: Hej. Ahoj.

Holka: Ahoj.

Malý kluk na kole: Ahoj, milenci, a vy se jako milujete, jo.

Kluk: Ahoj, a vypadni vodsad^{*}, jo.

Malý kluk: A chcete dělat (1) _____ ? A vy budete (2) _____ svatbu a (3) _____ se milujete, milenci se milují...

Chlapci v pozadí: Milenci, nazdar!

Malý kluk: Milenci se milují, milenci se...

„Prostě není z cukru. (4) _____ Kofola, bez cukru.“

* *vypadni vodsad* = colloquial Czech for „get out of here, take off, go away“

2. Put the events in the order that they occur in the ad.

Kluk čeká na holku a oni se pozdravili.

Holka dala malému klukovi políbek, aby přestal křičet.

Kluk a holka se líbají.

Malý kluk běží pryč, protože se mu vůbec nelíbil políbek.

Vidíme holku, která oknem vyšla z domova na náměstí.

Objevil se malý kluk na kole, který jim něco pořád křičí a jde jim na nervy.

Words or expressions to be memorized!

bez (+ gen)

milovat se

mileneček/milenečka

„Vypadni!“

Follow-Up Activity after Viewing the Two Ads

Go to the official Kofola website (<http://www.kofola.cz/>) and try to find out the following information:

1. In what year was Kofola first made (*vyrobena* from *vyrobit*)?

2. What kinds/flavors of Kofola are there?

3. Where is one place in Prague 2 where you can order Kofola?

4. What kinds of things can you download (*ke stažení*) from the Kofola site?

5. What is the link „Kofošpion“ all about? Try to make enough sense of the text(s) following the link to determine its meaning.

6. One other piece of information about Kofola or the site (that requires you to make use of your Czech)?

Cvičení II: reklamy na pivo

I. Staropramen

<http://www.youtube.com/watch?v=4C7kusBRiY0>

1. Watch the ad and fill in the blanks as you listen. Use your dictionary to look up words that you don't know.

„Kdy jsi naposledy udělal něco jinak?“

Hlas: Oslav (1) svýho křečka*. Staropramen, žiješ jen jednou.

* NB: *křeč(e)k*

2. Translate the slogan „Staropramen, žiješ jen jednou“.

Words or expressions to be memorized!

naposledy

(u)dělat něco jinak

„Žiješ jen jednou!“

Follow-Up Activities after Viewing the Two Ads

1. Go to Staropramen's website at <http://www.pivovary-staropramen.cz/> and answer the following.

a. What does the initial screen ask you to do?

b. Is Staropramen the biggest producer and exporter of beer in the Czech Republic?

c. It seems that Staropramen is owned by another company. What country is that company based in?

d. How many countries is Staropramen exported to? Using the Czech names, write 5 of those countries. (Hint: Look for the term „ve světě“ or „in the world“.)

Cvičení III: Reklamy na Modafen

I. První reklama

<http://www.youtube.com/watch?v=3y7LBSLVgI8>

1. Watch the ad and fill in the blanks as you listen. Use your dictionary to look up words that you don't know.

Režisér: (1) tě bolí, máš ucpaný (2) , horečku.

Herec: Je mi* hrozně.

Režisér: (3) , půjdeme na ostro*.

Asistentka: Hraje se to (4) .

Herec: Ale já mám (5) chřipku.

Asistentka: Tak si vemte* Modafen.

Herec: Je mi hrozně.

Režisér: (6) ! Máš chřipku.

Hlas: Díky Modafenu, na (7) úplně zapomenete*

„Modafen: Chřipka z těla ven!“

* the word *mi* here sounds like *bi* because his nose is (supposedly) stuffed up

* *půjdeme na ostro*: let's go live (ie, let's shoot the ad)

* *vemte si*: imperative form from the verb *vzít si* „(o take something)

* the infinitive of this perfective verb is *zapomenout*

2. Translate the Modafen slogan into English.

Words or expressions to be memorized!

mít ucpaný nos

mít horečku

„Je mi hrozně.“

mít chřipku

„Tak si vem(te)...“

díky (+ dativ)

úplně

zapomenout (zapomenu, zapomeneš...) na něco (nebo na někoho)

II. Druhá reklama

<http://www.youtube.com/watch?v=8kVlXrpxbhY>

1. Watch the ad and fill in the blanks as you listen. Use your dictionary to look up words that you don't know.

Holka: Pojd' dál*.

Kluk: Něco na mě leze*.

Holka: (1) ?

Kluk: Dneska se mnou nic nebude*.

Holka: Ale (2) .

Chřipka: Modafen!

Hlas: Modafen: Chřipka z (3) ven!

„Modafen, pro (4) vyrábí Zentiva“

* *pojd' dál*: come in (literally, „go further“; from *po* + *jít* and *dále*)

* *něco na mě leze*: I've got some kind of bug (literally, „something on me is crawling“)

* *se mnou nic nebude*: I won't be any good (literally, „with me nothing will be“)

Words or expressions to be memorized!

„Něco na mě leze.“

„Dneska se mnou nic nebude.“

Follow-Up Activity after Viewing the Two Ads

Go to the Zentiva website at <zentiva.cz> and find the following information:

1. In what national markets (*trhy*) is Zentiva a leading drug company?
2. What is the phone number of Zentiva's information call center and who is the call number for?
3. How many Czech crowns (Kč) per stock (akcie) did Zentiva pay in dividends for 2007?

Cvičení IV: Reklama na Vodafone

Vodafone: vánoční reklama

http://www.youtube.com/watch?v=Oux_-mAceGw

1. Watch the ad and fill in the blanks as you listen. Use your dictionary to look up words that you don't know.

Ano, mohli jsme pro Vás natočit (1) vánoční (2) a krásnou (prd!).

Umělý sněh, falešný sobi* a potom nějaká ta vábnička* pro nové zákazníky* — jenomže* my jsme (3) „Ne“. Žádné návnady* a když* dárky, tak pro (4)

O těchto Vánocích dostanou* noví ale i stávající* zákazníci Vodafone (5) SMSky zdarma.

* *sob* = reindeer

* *vábnička*: enticement, incentive

* *zákazník*: customer

* *jenomže...*: however...

* *návnady*: bait, lures (ie, stupid false reindeers in a Christmas ad)

* *a když...*: and if there are...

* from the perfective verb *dostat* (*dostanu, dostaneš...*)

* *stávající*: existing, continuing

2. Translate the Vodafone slogan at the end of the ad („Je to ve vašich rukou“).

Words or expressions to be memorized!

natočit reklamu (nebo film)

vánoční

umělý

falešný

zákazník

dostat

SMSka

Cvičení V: Písnička „Jožin z bažin“

(for more on this song, see <http://en.wikipedia.org/wiki/Jožin_z_bažin>)

http://www.youtube.com/watch?v=BUKhvN_GntY

Listen to this silly song. Uses the glosses to the right of the song as well as a dictionary to try to translate the song.

Jedu takhle tábořit Škodou sto na Oravu.
Spěchám, proto riskuji, projíždím přes Moravu.
Řádí tam to strašidlo, vystupuje z bažin,
Žere hlavně Pražáky, jmenuje se Jožin.

takhle: so; Škodou (instr): by means of a Škoda
proto: therefore; projíždět přes: to drive through
řádit: to rampage; vystupovat z: to rise up from
žrát (žeru, žereš): to gobble up

Refrén 1:

Jožin z bažin močálem se plíží,
Jožin z bažin k vesnici se blíží,
Jožin z bažin už si zuby brousí,
Jožin z bažin kouše, saje, rdousí.
Na Jožina z bažin, koho by to napadlo,
platí jen a pouze práškovací letadlo.

močálem (instr): through the bog; plížit se: to creep
blížit se: to get close to, to approach
brousit si: to sharpen, hone
kousat: to bite; sát: to suck; rdousit: to strangle
koho by to...: who could have imagined it
platit na..: to work for; jen a pouze: only and
exclusively; práškovací letadlo: a plane armed with
powder

Projížděl jsem dědinou cestou na Vizovice.
Privítal mě předseda, řek(l) mi u slivovice:
„Živého či mrtvého Jožina kdo přivede,
tomu já dám za ženu dceru a půl JZD.“

dědina = vesnice; cestou na: on the way to
předseda: mayor of the town; u slivovice: over a drink
či = nebo; kdo přivede..., tomu...: whoever brings, to
him I will...
JZD = jednotné zemědělské družstvo (cooperative
farm)

Refrén 1

Říkám: „Dej mi, předsedo, letadlo a prášek,
Jožina ti přivedu, nevidím v tom háček.“
Předseda mi vyhověl, ráno jsem se vzněsl,
na Jožina z letadla prášek pěkně klesl.

prášek: powder
nevidím v tom háček: I don't see a problem in that
vyhovět komu: to oblige someone; vznést se: to fly up
klesnout na: to fall down upon

Refrén 2:

Jožin z bažin už je celý bílý,
Jožin z bažin z močálu ven pílí,
Jožin z bažin dostal se na kámen,
Jožin z bažin tady je s ním amen.
Jožina jsem dohnal, už ho držím, johohó,
dobré každé lóvé, prodám já ho do ZOO.

celý bílý: white all over
pílit: to hurry, rush
dostat se na: to get onto
být s někým amen: it's all over for someone
dohnat: to catch; johohó: an expressive exclamation

Follow-Up Activity

Go to the Czech wikipedia site on Ivan Mládek (http://cs.wikipedia.org/wiki/Ivan_Mládek) and find the following information:

1. When was he born and where?
2. What styles of music does he play?
3. What instrument does he mostly play (and what's the Czech word for it)?
3. How many songs has he written?

Cvičení VI: Reklamy na banky

I. Česká pojišťovna (penzijní fond)

<http://www.youtube.com/watch?v=jT38alZTDKk>

1. Watch the ad and fill in the blanks as you listen. Use your dictionary to look up words that you don't know.

Hlas: Představte* si, že jednou budete (1) moře (2) . Záleží jenom na (3) ,
v jakém stylu prožijete* svoji budoucnost.

* imperative from the verb *představit si*

* a form of the perfective verb *prožít* (*pro-* + *žít*: *prožiju, prožiješ...*)

2. Finish the sentences creatively.

a. Představ si, že jednou...

b. Záleží jenom na Tobě,...

Words or expressions to be memorized!

„Představ(te) si, že...“

„záleží jenom na...“ (+ lok)

budoucnost (fem!)

II. ČSOB

<http://www.youtube.com/watch?v=ysI7QLEUTik>

1. Watch the ad and fill in the blanks as you listen. Use your dictionary to look up words that you don't know.

Hlas: (1) také vědět, (2) Vám půjčíme? Volejte osm set
třista třista. Půjčíme Vám bez ručitele* i tři sta tisíc (3) na cokoliv.
ČSOB* pro bohatší život.

* *ručitel*: someone who guarantees the loan (co-signer)

* ČSOB = Československá obchodní banka

2. Answer the question.

Kolik peněz si chceš půjčit? Na co?

Words or expressions to be memorized!

půjčit peníze komu (dativ!)

půjčit si peníze na co (akuzativ!)

cokoliv

bohatší

život

III. Komerční banka

<http://www.youtube.com/watch?v=iI7jWWaEZSQ&NR=1>

1. Watch the ad and fill in the blanks as you listen. Use your dictionary to look up words that you don't know.

Recepční: Přejete* si dvoulůžkový pokoj?

Chlap: Jednolůžkový — ona nespí.

Číšník: A pro dámu?

Chlap: Ona nejlí.

Chlap: A já jsem namýdlenej.*

Holka: My karty od Komerčky* (1) _____, (2) _____, ale platíme. Jsme tu* pro Vás v (3) _____ situaci.

Hlas: I vy můžete mít pohotovou* kreditní kartu. Nyní s vlastním designem a PINem zdarma.

* from the verb *přát si* (*přeju si, přeješ si...*)

* covered in soap (cf. *mýdlo*)

* *Komerčka* is a short form for *Komerční banka*

* *tu = tady*

* *pohotový* = ready-to-be-used, on stand-by

* *nyní* = teď

Words or expressions to be memorized!

přát si

„být tady pro X v každé situaci“

zdarma

kreditní karta

Follow-Up Activity

Go to the website of ČSOB at <http://www.csob.cz/bankcz/cz/>. Find the following information.

1. How do you say „ATM machine“?
2. What are three services the bank offers and what are the Czech words for them?
3. How do you say „exchange rate“ and what is the current rate of Czech crowns to 1 US dollar?

Cvičení VII: Reklamy na likéry

I. Fernet

<http://www.youtube.com/watch?v=y6sByNC-TX4>

1. Watch the ad and fill in the blanks as you listen. Use your dictionary to look up words that you don't know.

„Tři, dva, jedna... (1) !“

Baví Tě zkoušet, co ještě (2) nezkusil? Tak ukaž*, co je v Tobě a zkus* osm tisícovku. Jediný čistý bylinný destilák*, který si (3) podle svého. Třeba s* čili-papříčkou.

Fernet Stock 8000, čistě tvoje (4) .

* imperative form from the verb *ukázat* (to show)

* imperative form from the verb *zkusit* (to try)

* *bylinný destilák*: herbal distillate

* *třeba s*: maybe with...

2. Translate the slogan „čistě tvoje věc“.

Words or expressions to be memorized!

„Baví tě...?“ (dělat něco)

zkoušet (impf) / zkusit (perf)

„Tak ukaž, co je v Tobě!“

dělat něco podle svého

II. Becherovka

<http://www.starmedia.cz/reklamy/inzerent--jan-becher-karlovarska-becherovka/>

1. Watch the ad and fill in the blanks as you listen. Use your dictionary to look up words that you don't know.

Svět mužů a (1) je plný protikladů.

(2) tajemství však mají společné*.

Becherovka sblíží.

* *něco mít společné*: to have something in common

Words or expressions to be memorized!

svět

plný (+ gen)

něco mít společné

sblížovat

Follow-Up Activity

Go to the Becherovka website at <becherovka.cz>. Find the following information.

1. Who invented Becherovka and when did he do it?
2. In what city center is the Becherovka museum and on what street?
3. Find out one more thing about Becherovka (or something the site offers) that requires you to make use of your Czech!